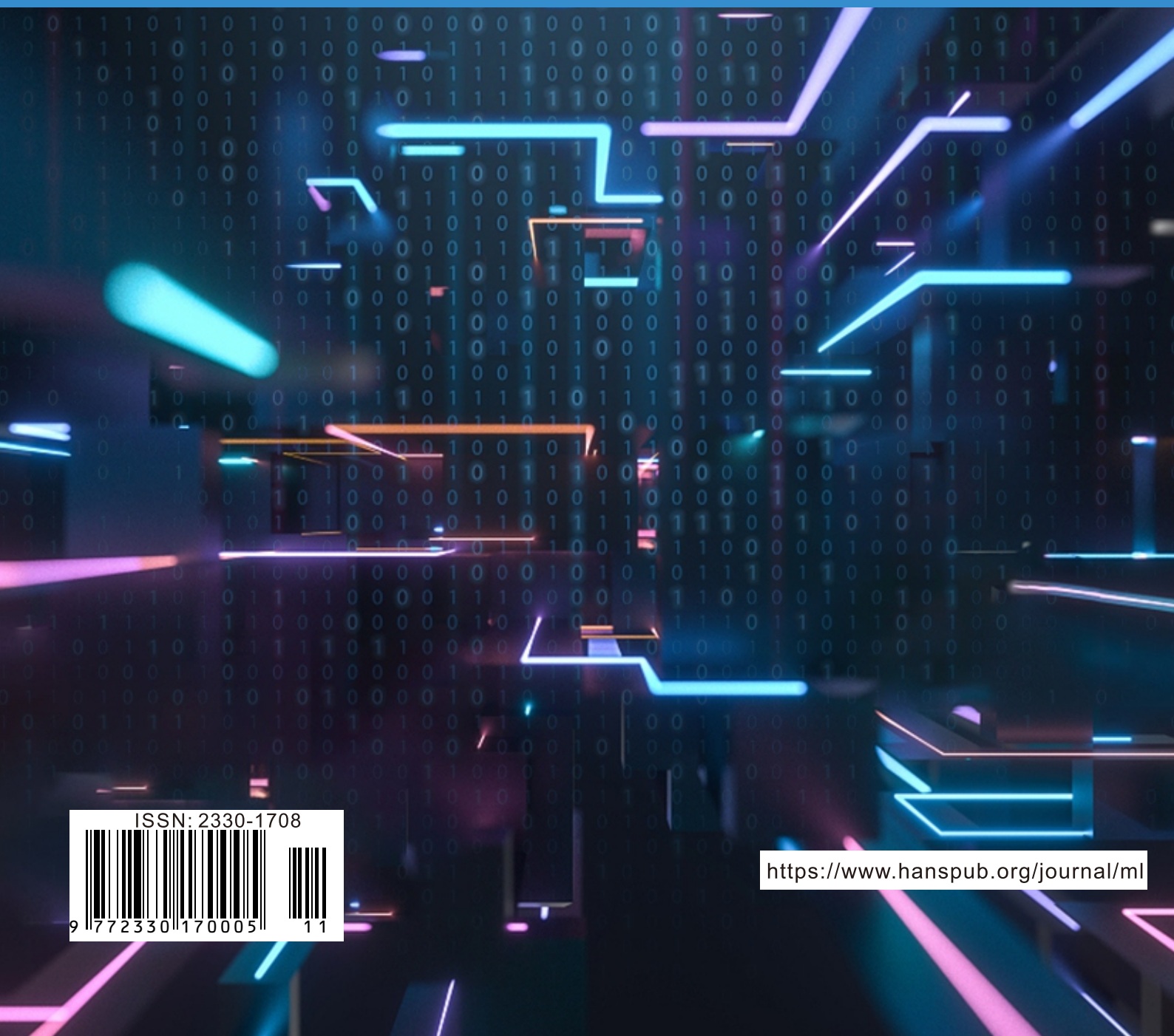


现代语言学

Modern Linguistics

Xian Dai Yu Yan Xue

2024年11月12卷11期



ISSN: 2330-1708



<https://www.hanspub.org/journal/ml>

TABLE OF CONTENTS

目 录

国内近十年汉语作为二语习得中的语言学能研究综述 A Review of the Research on Chinese Language as a Language Aptitude in Second Language Acquisition (SLA) in China in the Past Decade 吴凤杰	1
基于认知语言学视角的汉语同物异名新词语探析 An Analysis of Chinese Neologisms with the Same Thing and Different Names from the Perspective of Cognitive Linguistics 林丽莹	9
英汉元话语对比研究 A Contrastive Study of English and Chinese Metadiscourse 涂志刚, 陈静	17
翻译传播学视域下中国儿童文学对俄翻译与传播策略 Translation and Dissemination Strategies of Chinese Children's Literature to Russia from the Perspective of Translation and Communication 乔小煜	25
合作原则视角下电影《心灵奇旅》中的会话含义分析 An Analysis of the Conversational Implicatures in the Animated Film <i>Soul</i> from the Perspective of Cooperative Principle 童灵敏	30
变译理论视角下旅游宣传文本的英译 English Translation of Tourism Promotional Texts from the Perspective of Variation Theory 欧阳佳英	36
修辞构式“一 + 量 + 形”的修辞动因与生成机制 The Rhetorical Motivations and Generative Mechanisms of the Rhetoric Construction "yi (One) + Cl + Adj" 张诗悦	44
城市语言景观与城市形象提升策略的研究 The Research of Urban Language Landscape and Strategies for Improving City Image 袁雪菱, 康译心, 江越, 邱燕, 吴春容	52
方位名词“X头”的多角度考察 Multi-Angle Examination of the Aximuth Noun "X Head" 汪莉	57

目的论视角下《圣经》“和合本”和“冯象译本”对比研究 Comparative Study of CUV Bible and Feng Xiang's Version Based on Skopos Theory 王斐施	64
汉维语领属结构对比研究 A Comparative Study of Possessive Structures in Chinese and Uyghur Languages 谢雪敏	75
维吾尔语转折关系表达方式分析 An Analysis of Uyghur Expressions of Transitional Relations 马珂珥, 阿孜古丽·夏力甫	81
基于可视化手段分析的国外听障儿童语言习得与康复干预研究述评 Analysis Based on Visual Means Review of Language Acquisition and Rehabilitation Intervention for Hearing Impaired Children Abroad 邓雨晴	88
现代主义视角下的《荒原》诗歌隐喻研究 A Study of Poetic Metaphors in <i>The Waste Land</i> from a Modernist Perspective 刘涵笑	101
生态翻译学视角下景区中文公示语的日译研究 A Study on Japanese Translation of Chinese Public Signs in Scenic Spots from the Perspective of Eco-Translatology 钱泓伊	108
基于 Sketch Engine 检索工具的日语近义词辨析 Identifying Japanese Synonyms Based on Sketch Engine Search Retrieval Tool 单轶	116
生态翻译学视角下旅游景点公示语英译研究 A Study on the English Translation of Public Signs in Tourist Attractions from the Perspective of Eco-Translatology 蔡文娟, 王新	124
“X 的 X, Y 的 Y” 构式维译探讨 Exploration into the Translation of the “X of X, Y of Y” Construct 张媛, 沈淑花	130
预制语块对金砖会议汉英同传译员的缓解效应 The Alleviating Effects of Prefabricated Chunks on Chinese-English Simultaneous Interpreting for BRICS Summits 李晓玉, 赵冰	137
《红楼梦》对话中人称代词的移指现象 The Phenomenon of Shifted Reference of Personal Pronouns in the Dialogues of <i>Dream of the Red Mansions</i> 畅若男	147

基于 CiteSpace 的国外期刊计算机辅助二语习得研究热点与趋势分析 Analysis of Research Hotspots and Trends in Computer-Assisted Second Language Acquisition in International Journals Based on CiteSpace	
徐志洋	156
探究英语演讲大赛“文化负载词”与篇章“叙事性”及交流能力 Exploration to the English Speech Contest “Cultural Loaded Words” and Chapter “Narrative” and Communication Ability	
单昆娇, 杨瑾瑜, 罗笙元	169
互动语言学视角下网络新兴语气词“惹”的研究 An Interactive Linguistic Perspective on the Emerging Tone of Voice on the Internet: A Study of “re”	
周侠	175
认知语言学视域下江西旅游文本英译的跨文化翻译策略研究 Study on the Cross-Cultural Translation Strategies of the C-E Translation of Jiangxi Tourism Texts under the Perspective of Cognitive Linguistics	
周禹	182
“疯了”的语义演变与语法化 Semantic Change and Grammaticalization of “Fengle”	
胡小丽	188
第二语言学习动机理论回顾及发展 Review and Prospects of Theories of Second Language Acquisition Motivation	
王思轶	195
《伤寒论》中模糊语存在原因及翻译策略研究 A Study on the Causes and Translation Strategies of Fuzzy Language in <i>On Cold Damage</i>	
蒋靖, 柯蓬, 廖玲	201
翻译美学视角下《故都的秋》两英译本对比分析 Comparative Analysis of Two English Translations of <i>Autumn in the Old Capital</i> from a Translation Aesthetic Perspective	
夏美琪, 年航宇	206
生态翻译学视角下《傲慢与偏见》中译本对比研究 A Comparative Study of the Chinese Translation of <i>Pride and Prejudice</i> from the Perspective of Ecological Translation	
张梦园, 孙磊	213
话语分析视角下的“汉语桥”世界大学生中文比赛研究 A Study on the “Chinese Bridge”—Chinese Proficiency Competition for Foreign College Students under the Perspective of Discourse Analysis	
熊梦婷	220

日本江户时期的度量衡及其汉译翻译研究

Study on the Weights and Measures of Japan's Edo Period and Their Chinese Translations

陈雨卉 229

学术论文引言中名词词组嵌入小句的推销功能

Promotional Function of Embedded Clauses in Nominal Groups in Research Article Introductions

郑海蓝, 马建军 238

帕金森疾病及其相关语言及言语障碍研究综述

A Review of Parkinson's Disease and Its Associated Language and Speech Disorders

杨鑫悦 251

徐州睢宁方言亲属称谓词使用情况调查分析

Investigation and Analysis of the Use of Kinship Terms in Suining Dialect, Xuzhou

沙雪宁 259

顺应论视角下 TED 演讲人称指示语非常规用法

On the Study of Unconventional Use of Person Deixis in TED Talks from the Perspective of Adaptation Theory

邵瑞珍 265

云龙白语 a³⁵、ni²¹词缀研究

Research on the "a³⁵" and "ni²¹" Affixes in Yunlong Bai Language

杨新伟 270

英汉对比翻译研究

A Comparative Translation Study between English and Chinese

李雨欣, 徐淑玉 277

跨文化视野下法汉身体部位习语的对比分析

A Comparative Analysis of French and Chinese Body Parts Idioms from a Cross-Cultural Perspective

张明格 282

深度翻译视角下《道德经》英译的副文本研究

A Study of Paratexts in the English Translation of *Tao Te Ching* from the Perspective of Thick Translation

杨白雪, 白玲 287

网络新词中的隐喻探究

A Study of Metaphor in Network Neologisms

杨墨辉 292

《长阿含经》词语考释六则

Six Explanations of Words in the "Chang Ahan Jing"

胡燕群 297

翻译转换理论视角下旅游类文本机器翻译的汉英译后编辑例析 An Analysis of Chinese-English Post-Editing of Tourism Texts in the Context of Translation Transformation Theory	
李思思	304
“左右”的词汇化与语法化 The Lexicalization and Grammaticalization of “Left and Right”	
沈家耀	313
基于态度系统的中美主流媒体关于人工智能报道的积极话语分析 A Positive Discourse Analysis of Artificial Intelligence News Reports in Chinese and American Mainstream Media Based on Attitude System	
李艳茹	321
银发经济下《中国日报》老龄化新闻报道的批评隐喻分析 A Critical Metaphor Analysis of <i>China Daily's</i> News Reports on Aging Society under the Silver Economy	
盛若男	328
变译理论视角下的红色旅游解说词英译 Translation of Red Tourism Commentary from the Perspective of Variational Translation Theory	
温建萍, 赵冰, 李晓玉	339
方言影响下的网络流行语变异分析 Analysis of Network Catchphrase Variation under the Influence of Dialect	
郑香妮	346
目的论视角下电影字幕翻译 Translation of Movie Subtitles from the Perspective of Skopos Theory	
高昊杰, 祖拉娅提·阿马努拉	353
汉维谚语中动物名词对比研究 A Comparative Study of Animal Nouns in Han and Uyghur Proverbs	
张亚楠	357
维吾尔语表愿动名词及其偏误分析 Uyghur Welling Noun and Its Error Analysis	
尚洁, 阿孜古丽·夏力甫	366
基于 COCA 语料库的动词 Trigger 的扩展意义单位研究 Research on Extended Meaning Units of Verb Trigger Based on COCA Corpus	
陈景杭, 胡婷	375
理解当代中国背景下的汉派服装品牌广告英译 Advertising Translation for Wuhan Apparels Brands in Understanding Contemporary China	
柯细香, 刘方荣	383

<p>“稍微” “有点(儿)” “稍微有点(儿)” 句法语义特征差异 Differences in Syntactic and Semantic Features between “Shaowei”, “Youdian(er)”, and “Shaoweiyoudian(er)”</p>	
于璐璐	389
<p>融合优秀传统文化的汉语言文学发展策略研究 Study on the Development Strategies of Chinese Language and Literature Integrating Excellent Traditional Culture</p>	
孟祥玉, 于光远	400
<p>政论著作序言主位推进模式及其英译策略研究 A Study on Thematic Progression Patterns and Translation Strategies in the Preface of Political Writings</p>	
黄余磊	405
<p>江苏兴化方言“头”语义演变与演变机制探析 Exploration into the Semantic Evolution and Mechanism of the Word “Head” in Xinghua Dialect, Jiangsu Province</p>	
任纯悦	415
<p>“拨”与“拔”的形音义比较研究 A Comparative Study on the Shape, Sound and Meaning of “bo” and “ba”</p>	
张明	421
<p>译随境变 Translation Changes with Context</p>	
高欣雨	427
<p>国内贾平凹小说英语译介研究综述 A Review of the Research on the English Translation of Jia Pingwa’s Novels in China</p>	
杨依丹	433
<p>假设复句在维吾尔语中的对应表达 The Corresponding Expressions of Hypothetical Complex Sentences in Uyghur</p>	
韩爽, 阿孜古丽·夏力甫	442
<p>近 10 年国内外批评话语分析文献综述 A Literature Review on Critical Discourse Analysis at Home and Abroad in Recent 10 Years</p>	
黄晶玲	449
<p>泸州方言“怕”的用法及其语法化 The Usage of “Pa” in Luzhou Dialect and Its Grammaticalization</p>	
唐露	460
<p>交际翻译理论指导下的信息型文本翻译研究 Research on the Translation of Informative Texts under the Theory of Communicative Translation</p>	
曹雅菲	468

越南中高级水平汉语学习者语篇衔接手段

Discourse Cohesion Means by Chinese Learners at Intermediate and Advanced Levels from Vietnam

郭琪 473

信息结构视角下中日移位句式探究

An Exploration of Dislocation Construction in Chinese and Japanese from the Perspective of Information Structure

郭丛钊 481

英语例外授格结构的最简句法分析

A Minimalist Analysis of the ECM Construction in English

陈阿雨 487

文化空缺视角下《西游记》回目俄译研究

The Translation of Chapter Titles in Russian Versions of *Journey to the West* from the Perspective of Cultural Vacancy

张锦铭 493

基于 Coh-Metrix 的艺术类大学英语教材难易度研究

A Coh-Metrix Based Study on the Complexity of English Teaching Materials for Art Universities

刘则懿, 韩存新 503

交际翻译理论视角下的游戏本地化翻译研究

A Study on Game Localization Translation from the Perspective of Communicative Translation

王若冰 510

生态语言学视域下的话语体系构建与传播策略研究

Study on Discourse System Construction and Communication Strategy from the Perspective of Eco-Linguistics

熊永佳, 陈欢桐, 李昕怡, 徐稷业, 龚锐 516

女性主义视角下《女王的棋局》字幕翻译对比分析

A Comparative Analysis on Subtitle Translation of *The Queen's Gambit* from the Feminist Perspective

陈柱, 赵冰 525

认知翻译视域下《黄帝内经》俄译本对比研究

A Comparative Study of Russian Translations of *Yellow Emperor's Canon of Medicine* in the Perspective of Cognitive Translation

黄莉婷, 王双 536

基于 Sketch Engine 的日语“准备”类近义词辨析

Discrimination of Synonyms for “Preparation” in Japanese Based on the Sketch Engine

赵立翠 543

粤语动物熟语及其文化内涵探析

An Analysis of Cantonese Animal Idioms and Cultural Connotations

李晴 550

基于语言变异理论的社交网络用语的变异研究

Research on the Variation of Social Network Terminology Based on Language Variation Theory

李彦慧, 赵平 557

从接受理论看林少华的译者主体性

The Translator's Subjectivity of Lin Shaohua from the Perspective of Reception Theory

王潮芬 563

交际翻译理论指导下《呼啸山庄》杨苡译本赏析

Appreciation of Yang Yi's Translation of *Wuthering Heights* under the Guidance of Communicative Translation Theory

罗舒淇, 孙磊 571

科技英语中模糊限制语的显化翻译策略

Explicitation Translation Strategies for Hedging in Scientific and Technical English

杜佩珏 577

中英作者英语摘要写作中的短语复杂度对比研究

A Comparative Study of Phrasal Complexity in English Abstract Writing by Chinese and English-Native Writers

王泽文 584

翻译传播视域下“讲好中国故事”中国文化外译研究

Study on Chinese Cultural Translation to Tell China's Story in the Perspective of Translation and Communication

茹柯耶·玉苏普 595

英语专业大学生摘要写作中的综合概括能力调查

An Investigation of Comprehensive Generalization Skills in Summary Writing among English Undergraduates

邵晗 601

口岸城市语言景观调查

Port City Linguistic Landscape Survey

尉伟, 乔丽盼·托列根 608

来宾话“去”的用法分析及对相关构式“XX的去”的探究

Analysis of the Usage of "Go" in Guest Language and Exploration of the Related Constructions of "XX's Go"

卢思良 614

维吾尔族人名命名方式的社会语言学分析

A Sociolinguistic Analysis of Uyghur Personal Naming Styles

任子璇 623

俄汉地名构成特征探析

Analysis on the Compositional Characteristics of Russian and Chinese Geographical Names

陈思雨, 王正良, 张晓 632

物流英语术语词汇特点及翻译方法探究

Lexical Characteristics and Translation Methods of Logistics English Terms

高菲 637

古韵新声：深度翻译视角下赣州七里古镇外宣文本英译探究

Echoes of Tradition in a Modern Voice: A Study on the Promotional Text Translation of Ganzhou Qili Ancient Town from the Perspective of Thick Translation

肖亦如 648

计算机科学论文摘要的机翻错误类型及译后编辑

Machine Translation Error Classification and Post Editing for Paper Abstracts in Computer Science

王宇, 付茜雯 656

中国家庭教育名篇《教子》英译本译者行为比较研究

A Comparative Study of the Translator Behavior in the English Translation of the Famous Chinese Family Educational Text *Teaching Children*

罗雪菲, 夏宁满 668

基于 HSK 动态作文语料库的“从来”和“向来”偏误分析

Error Analysis of “Cong lai” and “Xiang lai” Based on HSK Dynamic Composition Corpus

俞斌 677

汉维语有关“风”的隐喻对比研究

A Comparative Study of Metaphors of “Wind” in Chinese and Uyghur Languages

安江帆, 高立明 685

从《五美吟》英译本论典故翻译陌生化效果

On the Translation of Defamiliarization Effect from the English Version of the Allusions from *Ode to the Five Beauties*

王华 695

话语标记语“我跟你讲”的语用功能与认识立场

Pragmatic Function and Cognitive Position of the Discourse Marker “Wo Gen Ni Jiang”

李久荣 701

基于中介语语料库中多义词“还有”的偏误分析

Error Analysis of Polysemous Word “Hai You” Based on Interlanguage Corpus

蔡舟 709

机构语境下医保谈判话语的言语行为分析

An Analysis on Speech Acts in Healthcare Security Negotiation Discourse Based on Institutional Context

郭芝 716

<p>新媒体时代大学生外来流行语使用现状调查研究 A Survey on the Use of Loaned Buzzwords among College Students in the New Media Era 益润秋, 金蕾, 陈煜堃</p>	726
<p>话语历史分析视角下的中医药形象建构 The Image Construction of Traditional Chinese Medicine from the Perspective of Discourse History Analysis 罗嘉敏</p>	735
<p>国际二语口语能力的研究热点与前沿趋势 Research Hotspots and Frontiers of International L2 Oral Proficiency 任慧云, 胡伟杰</p>	742
<p>国际海事公约的文体特征与翻译技巧 Stylistic Features and Translation Techniques of International Maritime Conventions 李真逸</p>	751
<p>基于散文抒情艺术下关于朱自清散文《春》一种英译本赏析 Appreciation of an English Translation of Zhu Ziqing's Prose <i>Spring</i> Based on Prose Lyric Art 张喜银</p>	757
<p>功能对等视角下《三国演义》中成语的维译方法 A Dimensional Translation of Idioms in the <i>Romance of the Three Kingdoms</i> from the Perspective of Functional Equivalence 郑雪</p>	763
<p>基于合作原则对《了不起的盖茨比》的人物对话解读 The Interpretation of Characters' Dialogues in <i>The Great Gatsby</i> Based on the Principle of Cooperation 于晓丹, 王飞</p>	771
<p>探析东部裕固语摹拟词 An Analysis of Imitative Words in Eastern Yugur Language 乌日查呼, 阿拉腾苏布达</p>	779
<p>叙事理论视域下足球纪录片翻译研究 Translation Studies of Football Documentaries from the Perspective of Narrative Theory 杨黎辰, 杨子欢</p>	789
<p>英汉机器翻译错误类型例析及其译后编辑策略 Analysis of Error Types in English-Chinese Machine Translation and Post-Editing Strategies 方茹丹</p>	795
<p>从薛绍徽的英译本《八十日环游记》来看新与旧的冲击 The Impact of the New and the Old in Light of Xue Shaohui's Translation of <i>Around the World in Eighty Days</i> 曹雪</p>	803

译者批评可视化分析(1981~2020)

Visual Analysis of Translators' Criticism (1981~2020)

陈香羽 811

基于语料库的《红楼梦》称谓语翻译比较研究

A Corpus-Based Analysis of the Comparison and Translation of Appellation in
A Dream in Red Mansions

周志芳 826

“有点儿 + 褒义形容词”的语言研究

Linguistic Study of “Yǒudiǎnr + Commendatory Adjective”

范欣慧 834

对外汉语古诗词教学中思念意象的考察

Exploration of the Imagery of Longing for Teaching Ancient Chinese Poetry in
Teaching Chinese as a Foreign Language

黄妍妍 841

日语学习者口语叙事中的自我修正行为研究

A Study on Self-Repair Behaviors in Oral Narratives by Japanese Learners

张玉林 847

语篇连贯视域下逻辑关系的显隐化翻译分析

Translation Analysis of the Explication and Implication of Logical Relations
from the Perspective of Discourse Coherence

文广艳 856

近五年批评话语分析研究综述

A Review of Critical Discourse Analysis in Recent Five Years

孙畅 865

“人与自然和谐共生”英译在英美主流媒体的传播研究

A Study on the Dissemination of the English Translation of “Harmony between
Humanity and Nature” in Mainstream Media in Britain and the United States

郭名妍 870

传播学视角下非遗纪录片《天工苏作》的字幕翻译研究

A Communication Perspective for Subtitle Translation of Intangible Cultural
Heritage Documentary *The Magical Craftsmanship of Suzhou*

刘文斌, 龚琪峰 877

卡特福德翻译理论在医学英语汉译中的应用

The Application of Catford's Translation Shifts Theory in Medical Translation
from English to Chinese

段玉, 蒋萧 884

基于 CiteSpace 的国内翻译学研究热点可视化分析(2018~2022) Visualized Analysis of Research Hotpots of Domestic Translation Studies Based on CiteSpace (2018~2022)	
殷洪莉	890
厚翻译视域下史诗《江格尔》萨格拉·布达耶娃译本中的“忠、实、美”再现 The Reproduction of “Loyalty, Reality, and Beauty” in the Epic “Jianger” Translated by Saglar Bougdaeva from the Perspective of Thick Translation	
李嘉良	900
文化振兴视域下特色小镇语言景观研究 Research on the Cultural Revitalization of Characteristic Towns from the Perspective of Linguistic Landscape	
陈净竹	909
全量否定构式“x 不了一点”的探究 Exploration of the Total Negation Construction “X Cannot Be a Little Bit”	
臧惠杰	921
教育改革报道之中国积极形象建构 The Construction of China’s Positive Image in Education Reform Reports	
陈明芳, 严婕	928
俄语动物成语的特点及翻译策略探究 Exploration of the Characteristics and Translation Strategies of Russian Animal Idioms	
李珍珍	940
论工程合同在英文中的文体特点和应用 On the Stylistic Features and Applications of Engineering Contracts in English	
宋振鹏	946
汉语中字母词的使用以及中国公民的相关法律意识的调研与分析 Research and Analysis on the Use of Alphabetic Words in Chinese Language and Chinese Citizens’ Awareness of Relevant Laws	
王思远, 王天悦, 刘昱呈, 孙昕雨, 马明明	952
语料库驱动的捷克语汉源词研究 A Corpus-Driven Study of Chinese-Origin Words in Czech Language	
卢子玥	960
社交媒体中女性称谓语的演变与本质研究 The Evolution and Essence of Female Appellations on Social Media	
陈欢桐	968
基于生成语法理论的英日被动对比研究 A Contrastive Study of English and Japanese Passives Based on Generative Grammar Theories	
徐照辉	975

目的论下中医学术语翻译探究

Study on the Translation of TCM Terms under Skopos Theory

刘秀娣 982

多模态视角下中国志怪新形象及其边缘身份认同研究

A Study on the New Figures of Chinese Zhiguai and the Marginal Identity Recognition from a Multimodal Perspective

周齐, 赵嘉玮, 张雯晴 988

数字人文视角下的翻译过程研究: 方法实践与批判性评估

Methodological Practices and Critical Evaluation of Translation Process Research from a Digital Humanities Perspective

刘晓东 998

西林土黄村壮语语音调查研究

On the Phonology of "Tuhuang" Dialect in Xilin Zhuang Language

苏春伊 1007

趋近化理论视角下公诉人的话语策略研究

A Study on the Prosecutor's Discourse Strategies from the Perspective of Proximization Theory

申赵莹, 马泽军 1020

网络新兴话语标记“不然呢”的多角度研究

A Multi-Faceted Study of the Emerging Online Discourse Marker "Otherwise"

胡心愉 1029

目的论视角下的《竹温台碑》汉译蒙研究

A Study on the Chinese-Mongolian Translation of "Jiguntei Monument" from the Perspective of Skopos Theory

王裕涵 1042

话语标记语“然后”及其英译形式的语用功能探析

The Pragmatic Functions of Discourse Marker "Ranhou" and Its English Translation Form

李念, 谭方方 1048

柳州市中考英语听力测试内容效度研究

A Study on Content Validity of English Listening Tests in Senior High School Entrance Examination of Liuzhou

杨幸蓉 1059

简与繁: 译者主体视域下的中医隐喻术语翻译

Simplicity and Complexity: Translation of Traditional Chinese Medicine Metaphorical Terms from the Perspective of Translator's Subjectivity

周开林, 钟文怡, 李文骄, 王曦 1068